

**ЕЛЕБЕСОВА СА.
КУКАНОВА М.
ЭСТЕБЕСОВА М.**
(Бишкек, Кыргызстан)

СОСТОЯНИЕ И ПРОБЛЕМЫ ИЗУЧЕНИЯ СЛАВЯНСКИХ ЯЗЫКОВ В КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКЕ

Современная Кыргызская Республика является государством с полиэтническим составом населения и поликультурной структурой общества. Достаточно сказать, что в настоящее время на территории республики проживают представители более 80 этносов и этногрупп. Полиэтничность законодательно закреплена в Конституции КР (2003 г.), в Законе КР «Об образовании» (2003 г.), Указе Президента «О дальнейшем совершенствовании государственной политики по развитию двуязычия...» (2004 г.), в Национальной концепции развития высшего образования КР (2007 г.). Конституция КР гарантирует представителям всех этносов Кыргызстана право на сохранение и развитие своих родных языков, устанавливает обязательства государства по предоставлению условий для развития этнических языков.

Поэтому государственная политика в республике должна строиться на принципах равноправия всех языков независимо от численности и характера расселения носителей языка. Заметим, что за прошедшее время в Кыргызстане сделано немало в плане предоставления возможностей представителям различных этнических групп для развития их самобытной культуры, прежде всего в сфере образования. Конституция страны и соответствующее законодательство гарантирует им право обучаться на родном языке. Однако ресурсов для реализации полноценного образования на родном языке представителей различных этнических групп явно недостаточно.

В то же время система образования КР мало ориентирована на учет специфических особенностей (полиэтничность, языковое разнообразие) государства и общества. В нормативных документах для образования элементы поликультурности и многоязычности представлены довольно слабо. Сегодня Министерство образования КР не располагает образовательными стандартами и учебными программами по изучению языка, истории и культуры этнических сообществ, проживающих в республике. В лучшем случае предусмотрены обзорные темы, которые особой эффективности не имеют. Исключением является русский язык и литература, особенно в школах с русским языком обучения, где обучение ведется преимущественно на основе российских учебников. Общим является и тот факт, что содержание учебников и программ на разных языках обучения различное, нет единых норм и стандартов. Например, в курсе литературы не изучаются произведения классиков украинской, белорусской литературы, а также классических произведений других народов, населяющих СНГ, как это было в курсе «Литература народов СССР». Заметим, что существование и развитие этнической группы в значительной степени зависит от возможностей сохранения и использования родного языка. На практике это осуществимо: 1) через создание условий для обучения учащихся на родном языке; 2) обучение учащихся родному языку.

В Кыргызстане отмечается различная степень владения и использования родного языка. Максимальную степень владения родным языком демонстрируют русские, киргизы, узбеки, турки. Что касается славянских народов, в частности, украинцев, белорусов, то ситуация, сложившаяся с бытованием и изучением их родных языков требует своего решения.

На сегодня в республике проживает около 40 тысяч украинцев, которые составляют менее 1% от общего числа всего населения страны. Этнические украинцы в целом твердо сохраняли свою самобытную культуру и язык. Однако позиции эти постепенно начали

утрачиваться в советский период. Как указывают А. П. Ярков, К. Я. Галицкий: «утрата этнического, сужение сфер употребления родного языка» отобразили последствия «русификации и этнического размывания» [Ярков, Галицкий, 2003:114], чему немало способствовала политика искусственной интернационализации территорий, миграционные процессы, изменение этнического сознания части украинцев.

Исследователи указывают, что украинская этническая культура имеет в Кыргызстане свою специфику. Во-первых, значительная часть украинцев не знает теперь своего родного языка, особенно это характерно для молодого поколения. Приведем один пример: все студенты-украинцы, которые учатся в БГУ, назвали своим родным языком русский. Во-вторых, меньшая часть украинцев, в основном компактно проживающих в сельской местности и представляющих там моноэтническое большинство, сберегли отдельные элементы этнической украинской культуры через семейные традиции и обряды, украинские песни и фольклор.

Условия функционирования украинского языка значительно трансформировались. Чтобы объективно представить состояние украинского языка в КР и обозначить его перспективы на будущее, нужны научные лингвистические исследования, социальная характеристика ее пользователей, исследование условий и форм функционирования, мотивации изучения украинского языка и интенсивности его использования в речи.

Украинский язык в КР не был востребован в сфере официального общения, в сфере образования и науки, функционировал только на бытовом уровне и, как правило, в местах компактного проживания украинцев. В процессе бытования в полиэтнической среде украинский язык приобрел ряд отличительных особенностей, взаимодействуя с русским и кыргызским языками. Однако следует отметить, что до настоящего времени научному изучению и описанию функционирования украинского языка в Кыргызстане должного внимания не уделялось. Не способствовало развитию украинского языка и то обстоятельство, что этнические украинцы не могли изучать свой родной язык в школе.

В настоящее время украинская диаспора серьезно озабочена вопросами расширения образовательного пространства в изучении украинского языка, в обеспечении преподавания украинского языка педагогическими кадрами и соответствующей материально-технической базой. И сделано в этом направлении уже немало: 1. При поддержке Посольства Украины в Кыргызской Республике открыты классы по изучению украинского языка и литературы в средней школе № 48 (г. Бишкек), в селе Петровка Чуйской области, в которых на сегодня обучается 105 учеников. В нижеприведенной таблице показано распределение учеников по годам обучения.

Таблица №1

Количество учеников средней школы №48, изучающих украинский

язык

Учебный год	Класс	Количество учеников
2001-2002	1 «У»	18 уч.
2002-2003	2 «У», 1 «У»	17 уч., 31 уч.
2003-2004	3 «У», 2 «У», 1 «У»	15 уч., 31 уч., 24 уч.
2004-2005	4 «У», 3 «У», 2 «У», 1 «У»	13 уч., 28 уч., 24 уч., 28 уч.
2005-2006	5 «У», 4 «У», 3 «У», 2 «У», 1 «У»	13уч., 28 уч., 22 уч., 28 уч., 34 уч.
2006-2007	4 «У», 3 «У», 2 «У», 1 «У»	33 уч., 29 уч., 26 уч., 31 уч.

Как видно из таблицы, интерес к изучению украинского языка возрастает с каждым годом.

Количество учеников украинского класса на базе средней школы с. Петровка Чуйской области на данный момент составляет 25 человек. 16 человек ходят на курсы украинского языка.

2. Открыты образовательные центры региональной украинистики -кафедра украинистики в Кыргызско-Российском славянском университете и Центр изучения украинского языка и культуры в Биш-кекском гуманитарном университете. Реальные результаты таковы: в КРСУ украинский язык изучается как иностранный. Количество студентов, изучающих украинский язык, приведено в таблице №2.

Таблица №2

Количество студентов КРСУ, изучающих украинский язык как иностранный

Учебный год	Курс	Количество студентов
2002-2003	3 к.	4 студ.
2003-2004	4 к., 3 к	4 ст., 6 ст.
2004-2005	5 к., 4 к., 3 к.	1 ст., 6 ст., 12 ст.
2005-2006	желающие	15 ст.

3. Открыты курсы украинского языка в БГУ, которые проводятся на базе Центра изучения украинского языка и культуры. Направлений деятельности Центра много. Это и проведение научных конференций и семинаров по актуальным вопросам языкознания, истории и современности Украины, организация спецкурсов по украиноведению, организация и проведение курсов по изучению украинского языка, переводческая деятельность; ознакомление студентов с памятниками украинской истории и культуры, с традициями и современной жизнью Украины, исследование актуальных проблем украинской диаспоры в Кыргызстане, информационная деятельность: издание украинско-кыргызской газеты «Информационный вестник». Стало традицией проведение лингвострановедческого студенческого фестиваля «Дни Украины» в БГУ.

4. Открываются украинские воскресные классы (с. Полтавка Чуйской области). В 2002 году при украинском обществе «Берегиня» действовала воскресная школа, в которой училось 12 человек. На данный момент школа не действует в связи с отсутствием преподавателя, хотя желающих изучать украинский язык много.

5. В БГУ на факультете славяноведения открыта новая специальность «Регионоведение» (славяноведение), где в комплексе будут изучаться украинский язык и литература, история и культура. В 2004 г. был сделан первый набор на эту специализацию.

Белорусская диаспора в КР относится к числу немногочисленных. Сегодня численность белорусов составляет более 3 тысяч, при этом отмечается неравномерность их расселения в регионах республики. Больше сего белорусов по данным А. Яркова сосредоточено в Чуйской области -1360, в г. Бишкек - 1341, в Исыккульской - 157, в Ошской области - 116, в Джалалабадской области — 115, в Баткенской области — 65, в Таласской области - 49 [Ярков, 2001:120].

Конечно, в условиях такой рассредоточенности расселения белорусам трудно сохранить свою этническую культуру и родной язык.

Приведем данные о знании белорусского языка по Бишкеку и Чуйской области. Из проживающих в г. Бишкек белорусов только 290 считали этот язык родными. В городе Токмок из 122 белорусов - 34 человека, в Аламединском районе из 277 - 69, в Жайыльском районе из 191—51, в Московском районе из 179 - 49, в Сокулукском районе из 248 — 44, в Ис-сыкатинском районе из 214 - 45. Ученые отмечают, что утрата белорусами этнического, сужение сферы употребления родного языка - явление

закономерное, отражает последствие русификации и ассимиляции. На это влияет и дисперсность их расселения, и большое количество смешанных браков.

Приобщение к белорусской культуре в белорусской диаспоре в основном осуществлялось через ревностное соблюдение традиций, в том числе и религиозных. Это побуждало говорить между собой на белорусском языке, читать детям белорусские книги, выписывать прессу из Белоруссии, праздновать традиционные белорусские праздники в своей этнической среде.

В настоящее время отмечается стремление белорусов к консолидации. В 1993 году образуется община «Свитанак» перерегистрированная затем в общественное объединение белорусов, которое ставит своей целью сохранение и пропаганду белорусской культуры. В 2003 году в Биш-кекском гуманитарном университете открывается при поддержке Посольства Республики Беларусь Центр изучения белорусского языка, истории и культуры. На базе Центра организуются курсы по изучению белорусского языка, проводятся разнообразные мероприятия, популяризирующие белорусскую культуру и язык, выпускается кыргызско-белорусская газета «Свитанак». Однако в отсутствие преподавателей белорусского языка фактически невозможно организовать качественное обучение белорусскому языку. Отсутствует и учебная литература по белорусскому языку как неродному. В БГУ предпринимаются попытки решения обозначенной проблемы: подписан Договор о сотрудничестве с Белорусским государственным лингвистическим университетом; ведется работа по обеспечению Центра белорусского языка, истории и культуры учебной, учебно-методической, художественной литературой; налаживается обмен преподавателями и студентами, намечена на 2008 г. языковая стажировка сотрудника Центра в БГЛУ.

В настоящее время в республике по данным Министерства образования на начало 2006 года действует 2071 школ, из них 142 с русским языком, 141 - с узбекским языком, 2 - с таджикским языком обучения, 379 - смешанные, в которых имеются классы с русским языком обучения, 1407 — школы с кыргызским языком обучения. В двух школах имеются классы, в которых изучается украинский язык. Белорусский язык в школе не изучается.

Следует отметить, что в Кыргызской Республике имеется позитивный опыт и созданы условия для изучения родных языков ряда этнических групп. До 1991 года в школах республики как родные изучались немецкий, дунганский, уйгурский, узбекский. С 2002 года диапазон изучения родных языков увеличился: стали изучаться как родные корейский, курдский, иврит, афганский, украинский языки. Однако изучение этих родных языков пока не обеспечено в полной мере соответствующей финансовой, методической, программной и кадровой базой. Государство выступает в данном случае в роли пассивного субъекта — не запрещая такого рода образования, но и в силу ряда причин не способствуя этому.

Таким образом, проанализировав современную ситуацию в сфере образования и функционирования украинского и белорусского языков, мы приходим к следующему заключению:

- Для сохранения этнической идентификации и культурных особенностей этнических групп государство должно обеспечивать для этих групп как преподавание их родных языков, так и образование на родных языках. Поэтому полилингвальное образование в рамках средней школы предоставляется перспективным и ценным.

- Необходима поддержка в обеспечении изучения украинского, белорусского языков учебной и учебно-методической литературой, аудио видеоматериалами.

—Важно решить вопросы подготовки учителей украинского и белорусского языков, организации повышения их квалификации.

—Необходимо объединить усилия исследователей и преподавателей языковых вузов стран содружества по разработке учебно-методической литературы, согласованных учебных планов и программ по подготовке специалистов по языкам СНГ.

ЛИТЕРАТУРА

- [Ярков, Галицкий, 2003]: Ярков А. П., Галицкий В. Я., *Из истории интеграции украинцев в Кыргызстане* //В кн. Украинцы в Кыргызстане, Бишкек, 2003, с. 114-115.
- [Ярков, 2001]: Ярков А., *Белорусы в Кыргызстане: путь духовного возрождения*. Бишкек, 2001.